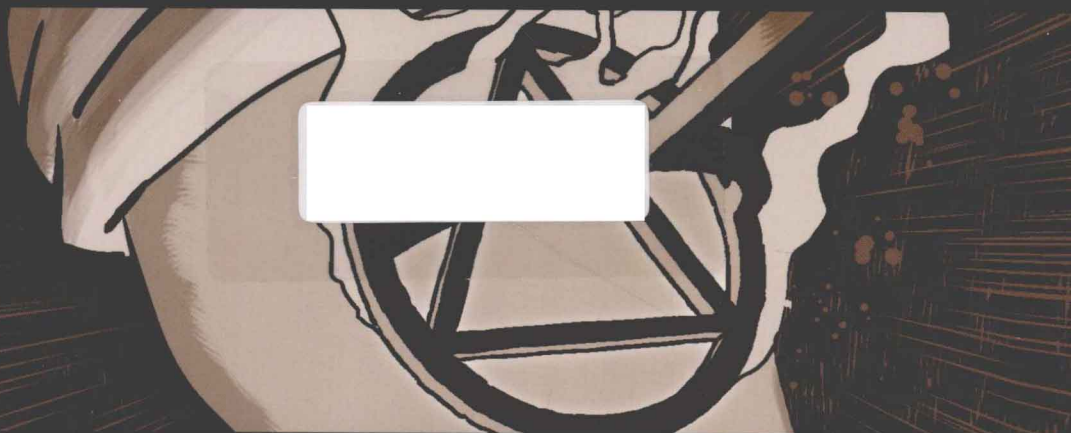


福尔摩斯经典探案 绘本系列



# 恐怖谷

THE VALLEY  
OF  
FEAR



[英] 阿瑟·柯南·道尔 原著  
[英] 伊安·艾丁顿 改写

[英] I.N.J.卡尔巴德 绘  
苏福忠 译



福尔摩斯经典探案绘本系列

# 恐怖谷

THE VALLEY  
OF  
FEAR

[英] 阿瑟·柯南·道尔 原著

[英] I.N.J.卡尔巴德 绘

[英] 伊安·艾丁顿 改写

苏福忠 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01—2011—0649

A Sherlock Holmes Graphic Novel: The Valley of Fear  
copyright © 2011 by SelfMadeHero, an imprint of Metro Media Ltd.  
5 Upper Wimpole Street  
London W1G 6BP  
www.selfmadehero.com

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission.

图书在版编目 ( CIP ) 数据

恐怖谷 / (英) 柯南·道尔 (Conan Doyle, A.) 原著; (英) 艾丁顿改写; (英) 卡尔巴德绘; 苏福忠译. —北京: 人民文学出版社, 2013  
(福尔摩斯经典探案绘本系列)  
ISBN 978-7-02-009985-6

I. ①恐… II. ①柯…②艾…③卡…④苏… III. ①漫画—连环画—作品—英国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 149993 号

责任编辑 陈 旻  
装帧设计 黄云香  
责任印制 李 博

出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝内大街 166 号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司  
经 销 全国新华书店等

字 数 62 千字  
开 本 720 毫米 × 1010 毫米 1/16  
印 张 8.75  
印 数 1—5000  
版 次 2013 年 11 月北京第 1 版  
印 次 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-009985-6  
定 价 29.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595

## 导 读

“我说这可真是太可笑了……”

《恐怖谷》——塑造舍洛克·福尔摩斯大侦探形象的第四部，也是最后的完整的长篇小说——杀青于一九一四年七月，首篇连载发表在《海滨》杂志的九月号上——第一次世界大战爆发前的一个月。作者亚瑟·柯南·道尔爵士（1859—1930）最初被时局搞得情绪低落，但是他作品中精妙的情景最终却成了英国和美国读者应付来自欧洲的沮丧消息的无与伦比的解毒剂。早在一八九二年，他笔下那个不朽的侦探就想象到“一面英国国旗和星条旗四等分组成的旗帜”。《恐怖谷》——全书于一九一五年在美国首次出版，而英国的小说连载还没有完成——精当地阐述了那个“世界共同体”的互补风格。

一半是典型的英国乡村宅邸的凶杀谜案（与忠诚的管家一起完成），一半是粗犷的惊险小说（涉及组织犯罪和平克顿机构——即美国联邦调查局的前身——的共济会成员），《恐怖谷》因为出场人物均具有多重身份，完全具备了一种分裂人格的特色，堪称柯南·道尔戏剧性设计的生动反映。其中一章的名字把美国人杰克·道格拉斯在苏塞克斯郡庄园里可怕的凶案描写为一场“悲剧”；另一章则叫作“剧中人”（拉丁语“戏剧人”的字面翻译）；福尔摩斯最后设计的经典“结局”呈现了一种令人震撼的“戏剧效果”，从而把这个案件列入最精细最有影响的侦探小说的行列。“华生一直说，”福尔摩斯说，“我在真实生活里就是个戏剧家。”——不过他制造的“好好来一台演出”，独一无二却不止一次：至少另一个“伟大的犯罪侦破顾问”在舞台两侧等待着……

《海滨》杂志的编辑当年把《恐怖谷》第一部分委托别人做全色插图。伊安·艾丁顿和I.N.J.卡尔巴德——SelfMadeHero公司出版的舍洛克·福尔摩斯系列前三本连环画的名声鹊起的幕后小组——现在正在充分利用这部影响永无止境的经典之作的线索、恐怖和惊奇等因素，将其改编成剧本。

“真的太可笑了！”

# 前言

《恐怖谷》经常被“大侦探迷”和“好医生迷”们所忽略。《恐怖谷》是四部“长篇小说”的最后一部，发表于一九一五年，距离舍洛克·福尔摩斯的首场秀将近三十年了。此后，只有十一篇短篇故事发表，几乎没有一篇再现那些早期珍品的光彩。这部长篇小说有时被说成是四部长篇中最弱的一部。《血字的研究》（1887）作为第一部舍洛克·福尔摩斯故事，享有源头的地位。《四签名》（1887）引人入胜的因素多多，水烟袋、失窃的财宝、俾格米矮人以及一个单腿罪犯组成的一个谋杀故事，达到高潮的河流追逐。《巴斯克维尔的猎犬》（1901），也许是有史以来写出来的最著名的神秘小说，那只嚎叫的魔兽、达特沼泽地的群狗以及撩人的“假线索”，把读者紧紧地抓住了。

然而，《恐怖谷》具有自身的双重价值。这部小说用一个舍洛克式的侦探故事开头，同样具备福尔摩斯面对的其他神秘色彩。在紧锁的屋子里发现了一具被打得面目全非的尸体；来自匿名提供消息人的密码信息；受害者妻子和莫逆之交的共谋——对现代读者来说，这些陈腐的题材或许枯燥。然而在当时，所有这些谜团都是新颖的原创的概念，而福尔摩斯用游刃有余的方式把它们一一破解。还有，书中故事给渴望的读者塑造了更多为人喜欢的坏人形象：尽管迟至一九一五年才出版，但却是福尔摩斯生涯中比较早的一个故事，记录了他与詹姆斯·莫里亚蒂教授第一次相遇，福尔摩斯于一八九一年在赖兴巴赫瀑布前与他面对生死之战。

柯南·道尔回到他在《血字的研究》中使用过的结构，在《恐怖谷》中关于福尔摩斯的种种努力的叙述，赋予其有些人称之为有史以来写出的第一部“硬派”侦探小说的特征。柯南·道尔与威廉·J.伯恩斯——一个强大的侦探机构头头以及平克顿机构的主要竞争者——是朋友。伯恩斯很可能引发了柯南·道尔对“莫利·马奎尔斯”的故事的注意，这是一个一八七〇年代在宾夕法尼亚州煤矿地区横行一时的爱尔兰秘密社团。为了阻止莫利黑社会



渗透的暴力，保护矿主自身的利益，煤矿主们雇用平克顿机构打入了这种阴谋活动。

约翰·麦克默多的原型是詹姆斯·麦克帕兰，他的间谍工作的故事首见于艾伦·平克顿一八七七年出版的《莫利·马奎尔斯与侦探》一书。尽管为了避免冒犯爱尔兰人而改换了姓名，柯南·道尔显然充分利用了这一历史资源。不过，在塑造麦克默多这一形象上，柯南·道尔超越了历史，创造出一个“硬汉”典型，后来为达希尔·哈密特以及许多别的作家纷纷仿效，风靡一时。值得一提的是，哈密特自己塑造的“大陆侦探”也是被一家如同平克顿机构以及伯恩斯侦探机构之类的公司所雇用。

《恐怖谷》显然可与柯南·道尔最好的作品相提并论。福尔摩斯和华生贯穿全书，老大麦金蒂和约翰·麦克默多的英雄主义，还有莫里亚蒂教授的增趣，让故事不同凡响，给人享受，而I.N.J.卡尔巴德砸人眼球的绘画又让读者对福尔摩斯、华生和麦克默多在他们惊心动魄的历险活动中大开眼界。“来吧，较量在进行中！”

莱斯利·S. 科林杰

《新注释舍洛克·福尔摩斯》（诺顿版，2004—2005年）的编辑

## **第一部分**

### **伯尔斯通的悲剧**





警 告

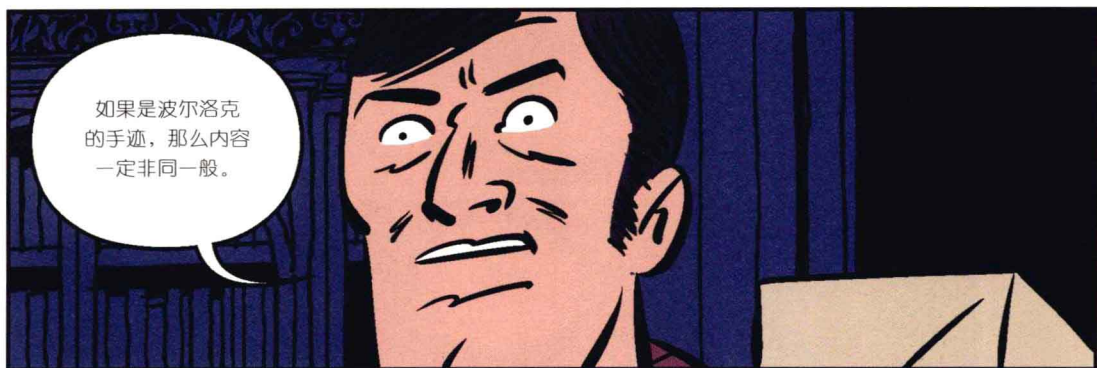




这是波尔洛克的笔迹……尽管我过去只见过两次。希腊字母“E”写得很特别，很夸张，一眼就看出来了。



如果是波尔洛克的手迹，那么内容一定非同一般。



可是，恕我多嘴，谁是波尔洛克呢？





